

## 資料一 1 調査団員氏名・所属

1. (1) 調査団員氏名、所属（第1次現地調査）

氏名	担当業務	現職
中川 和夫	総括	独立行政法人 国際協力機構 無償資金協力部 部長
大矢 丈之	計画管理	独立行政法人 国際協力機構 無償資金協力部 業務第3グループ 農村開発チーム
西川 光久	業務主任／施設計画	八千代エンジニアリング㈱
南 直行	コミュニティ開発計画／総合開発計画	八千代エンジニアリング㈱
不二葦 教治	運営維持管理計画／技術支援計画／ 環境社会配慮	八千代エンジニアリング㈱
飯田 敏雅	林地造成計画	財団法人 国際緑化推進センター
堀田 俊宏	道路交通計画／道路・構造物設計	八千代エンジニアリング㈱
今井 進	施工計画・調達事情／積算①	八千代エンジニアリング㈱
野上 一成	業務調整	八千代エンジニアリング㈱

1. (2) 調査団員氏名、所属（第2次現地調査）

氏名	担当業務	現職
永友紀章	総括	独立行政法人 国際協力機構 無償資金協力部 業務第3グループ 農村開発チーム長
山口尚孝	計画管理	独立行政法人 国際協力機構 無償資金協力部 業務第3グループ 農村開発チーム
西川光久	業務主任／施設計画	八千代エンジニアリング(株)
不二葦教治	運営維持管理計画／技術支援計画／ 環境社会配慮	八千代エンジニアリング(株)
小西昌一	建築計画	八千代エンジニアリング(株)
飯田敏雅	林地造成計画	財団法人 国際緑化推進センター
堀田俊宏	道路交通計画／道路・構造物設計	八千代エンジニアリング(株)
今井進	施工計画・調達事情／積算①	八千代エンジニアリング(株)
藤井通	機材・調達計画／積算②	八千代エンジニアリング(株)
野上一成	業務調整	八千代エンジニアリング(株)

1. (3) 調査団員氏名、所属（概略設計概要説明調査）

氏名	担当業務	現職
永 友 紀 章	総 括	独立行政法人 国際協力機構 無償資金協力部 業務第3グループ 農村開発チーム長
西 川 光 久	業務主任／施設計画	八千代エンジニアリング(株)
不二葦 教 治	運営維持管理計画／技術支援計画／ 環境社会配慮	八千代エンジニアリング(株)
堀 田 俊 宏	道路交通計画／道路・構造物設計	八千代エンジニアリング(株)
今 井 進	施工計画・調達事情／積算①	八千代エンジニアリング(株)

## 資料－2 調査日程

## 2. 調査日程

### 第1次現地調査日程表

No.	月日	曜日	調 査 内 容				宿泊地	
			コンサルタント団員					
			JICA	Aグループ	Bグループ	Cグループ		Dグループ
	西川	南、不二葦	飯田、今井、野上	堀田				
1	7月8日	日	移動 [東京11:00→ハノイ14:30 by JL5135]				ハノイ	
2	7月9日	月	日本大使館、JICAへトナム(事)、農村農業開発省表敬訪問				ハノイ	
			IC/R、調査工程等提出・説明・協議					
3	7月10日	火	IC/R、調査工程等説明・協議、データ収集				ホーチミン	
			移動 [ハノイ17:00→ホーチミン19:00 by VN783]					
4	7月11日	水	移動 [ホーチミン05:55→カマウ06:55 by VN431]				カマウ	
			カマウ省人民委員会(カマウPPC)表敬、IC/R、調査工程等提出・説明・協議 農業農村開発局(DARD)打合、要請内容確認、サイト踏査日程調整					
			JICA	西川	南、今井	飯田、不二葦、野上	堀田	
5	7月12日	木	保健センター・病院、学校、道路 サイト調査		エンバクメント、水路、デモ ファーム サイト調査	カマウ		
6	7月13日	金	保健センター・病院、学校、道路 サイト調査		DARD打合	カマウ		
			ウミン郡打合					
7	7月14日	土	エンバクメント、水路、デモ ファーム、道路 サイト調査	保健センター・病院、学校、 道路 サイト調査	エンバクメント、水路、デモ ファーム サイト調査	カマウ		
			チャンバイト郡打合					
8	7月15日	日	収集資料整理・団内協議				カマウ	
9	7月16日	月	保健局、教育局、運輸局、DARD打合		エンバクメント、水路、デモ ファーム サイト調査	カマウ		
10	7月17日	火	移動 [東京11:00→ハノイ 着14:30 by JL5135]	移動[カマウ07:35→ホーチ ミン08:40 by VN432] 移動[ホーチミン10:00→ハ ノイ12:00 by VN214]	学校サイト調査	エンバクメント、水路、デモ ファーム サイト調査	移動 [東京10:30→ホーチ ミン14:30 by JL5133]	官、A:ハノイ BCD:カマウ
			JICAへトナム(事)表敬訪問					
11	7月18日	水	日本大使館表敬 農村農業開発省表敬・協議 無償セミナー		防災ステーションサイト調査 学校サイト調査	エンバクメント、水路、デモ ファーム サイト調査	移動 [ホーチミン05:55 → カマウ06:55 by VN431]	官、A:ホーチミン コンサル:カマウ
			JICA	西川	南、今井	飯田、不二葦、野上	堀田	
12	7月19日	木	移動 [ハノイ8:05→ホーチミン10:05 by VN213]		運輸局打合	エンバクメント、水路、デモ ファーム サイト調査	運輸局打合	カマウ
			南部連絡所・人材協力センター、商工会議所表敬		教育局、保健局打合	道路サイト調査		
			移動 [ホーチミン05:55 →カマウ06:55 by VN431]					
13	7月20日	金	カマウ省人民委員会表敬 学校、道路サイト調査				カマウ	
14	7月21日	土	サイト調査 (技プロサイト・林地造成サイト、保健サイト、森林公社打合)				カマウ	
15	7月22日	日	サイト調査、資料整理、団内打合せ				カマウ	
			JICA	西川	不二葦、南	今井、野上	堀田、飯田	
16	7月23日	月	カマウ省人民委員会と協議			計画対象地現地踏査		カマウ
17	7月24日	火	移動[カマウ07:35→ホーチミン08:40 by VN432]	計画投資局、女性連合、 環境自然資源局打合 (南、不二葦)	移動[カマウ07:35→ホーチ ミン08:40 by VN432]	計画対象地現地踏査 (飯田、堀田) 運輸局打合(堀田、南)	官、A:ハノイ C:ホーチミン B、D:カマウ	
			移動[ホーチミン10:00→ハノイ12:00 by VN214]		ホーチミン資機材・業者調査 (今井、野上)			
			農村農業開発省とミニッツ協議					
18	7月25日	水	農村農業開発省とミニッツ協議 投資計画省表敬		ウミン八国立公園管理事務 所及び給水システム調査 (南、不二葦)	ホーチミン資機材・業者調査 (今井、野上)	DARD打合、 計画対象地現地踏査 (飯田、堀田)	同上
19	7月26日	木	農村農業開発省とミニッツ署名 日本大使館、JICAへトナム(事)報告		DARD打合 (南、不二葦)	ホーチミン資機材・業者調査 地質調査契約 (今井、野上)	DARD打合、 計画対象地現地踏査 (飯田、堀田) 運輸局打合(堀田、南)	同上
20	7月27日	金	移動 [ハノイ9:30→バンコク 11:20 by VN831] 無償セミナー	市場調査	移動[カマウ07:35→ホーチ ミン08:40 by VN432] 移動[ホーチミン11:30→ハ ノイ13:30 by VN218] (南、不二葦)	ホーチミン資機材・業者調査 (今井、野上)	移動 [カマウ07:35→ホーチ ミン08:40 by VN432] (飯田、堀田)	機内泊
			JICAハノイ事務所打合 移動 [ハノイ23:55→成田06:40+1 by JL5136]			移動 [ホーチミン23:35→成田07:20+1 by JL750]		
21	7月28日	土	移動 [バンコク8:15→成田 16:20 by NH954]	成田着06:40 by JL5136		成田着07:20 by JL750		帰着

## 第2次現地調査日程表

No.	月日	曜日	調査内容					宿泊地		
			官ベース団員		コンサルタント団員					
			永友、山口、清水	西川、不二葦、飯田、野上、堀田、小西、今井、藤井						
1	9月16日	日		移動 [東京10:30→ホーチミン14:30 by VN951]			ホーチミン			
2	9月17日	月		移動 [ホーチミン05:55→カマウ06:55 by VN431] DARDとインテリムレポート、調査工程等説明・協議			カマウ			
No.	月日	曜日	官ベース団員	Aグループ	Bグループ	Cグループ	Dグループ	Eグループ	宿泊地	
				西川、不二葦	今井、小西	堀田	飯田、藤井、野上	飯田		
3	9月18日	火	移動 [東京11:00→ハノイ14:30 by JL5135] JICA事務所	NGO加ワランス出席	計画対象地調査 (医療、教育、道路)		計画対象地調査 (林地造成対象地域調査、既設消火・通信機材調査)		官: ハノイ コンサル: カマウ	
3	9月19日	水	日本大使館、MARD、MPI表敬 移動 [ハノイ17:00→ホーチミン19:00 by VN781]	Dグループに同行	計画対象地調査 (医療施設)	データ整理	計画対象地調査 (林地造成対象地域調査、既設消火・通信機材調査)		官: ホーチミン コンサル: カマウ	
4	9月20日	木	移動 [ホーチミン05:55→カマウ06:55 by VN431] カマウ省人民委員会表敬、DARD表敬訪問 (西川、	官調査に同行	計画対象地調査 (医療、教育、道路)		計画対象地調査 (林地造成対象地域調査、既設消火・通信機材調査)		カマウ	
No.	月日	曜日	官ベース団員	Aグループ	Bグループ	Cグループ	Dグループ	Eグループ	宿泊地	
				西川、不二葦	今井、小西	堀田	藤井、野上	飯田		
5	9月21日	金	計画対象地調査 (林地造成対象地域調査、既設消火・通信機材調査) 女性連合、社会政策銀行と打合せ	官調査に同行	計画対象地調査 (医療、教育、道路)		官調査に同行	計画対象地 土壌調査	カマウ	
6	9月22日	土	計画対象地調査 (医療施設、教育施設) データ整理	官調査に同行	官調査に同行	データ整理	官調査に同行 医療機材に関して保健局と打合せ	計画対象地 土壌調査	カマウ	
7	9月23日	日	MD(案)作成、収集資料整理、団内協議						カマウ	
9	9月24日	月	PMU(DARD)とMDの協議	官調査に同行	データ整理	計画対象地調査 (道路施設)	造船会社と打合せ 計画対象地調査 (林地造成対象地域調査、既設消火・通信機材調査)	計画対象地 土壌調査	カマウ	
10	9月25日	火	PPCとMD(案)協議・修正 PPC、DARDとMDの締結	官調査に同行	計画対象地調査 (教育施設)	計画対象地調査 (道路施設)	薬品会社との打合せ カマウ省の市場調査	計画対象地 土壌調査	カマウ	
11	9月26日	水	移動[カマウ07:35→ホーチミン08:40 by VN432] 総領事館に報告 移動[ホーチミン14:00→ハノイ16:00 by VN220] JICAベトナム(事)へ協議内容説明	DARDと打合せ	計画対象地調査 (郡病院医療機材に関する調査)	計画対象地調査 (道路施設)	Bチームに同行	計画対象地 土壌調査	官、西川: ハノイ A.B: カマウ	
12	9月27日	木	MARD、MPIよりWitness Signを取得 日本大使館に内容説明、報告 官団員: 移動 [ハノイ23:10→大阪05:35+1 by JL756] 西川: 移動 [ハノイ16:50→ホーチミン18:50 by	DARDと打合せ	データ整理 保健局、教育局と 打合せ	市場調査	データ整理 自立持続的林地造成事業に関する 各森林会社との打合せ		官: 機内 西川: ホーチミン A.B: カマウ	
13	9月28日	金	官団員: 移動 [大阪着05:35 by JL756] 西川: 移動 [ホーチミン05:55→カマウ06:55 by VN431]	Dグループに同行 DARDと打合せ	森林会社と打合せ 開発投資局と打合せ 保健局と打合せ	地盤強度調査	計画対象地調査 (木材加工工場に関する調査) 造船会社と打合せ	計画対象地 土壌調査	カマウ	
14	9月29日	土		データ整理	カマウ省市場調査 データ整理	地盤強度調査	データ整理	計画対象地 土壌調査	カマウ	
15	9月30日	日		収集資料整理、団内協議、Field Reportの作成					カマウ	
16	10月1日	月		農業普及センターと 打合せ	市場調査 データ整理	市場調査	計画対象地調査 (郡病院医療機材に関する調査) データ整理	Aグループに 同行	カマウ	
No.	月日	曜日		Aグループ	Bグループ	Cグループ	Dグループ	Eグループ	Fグループ	宿泊地
				西川、不二葦	今井、小西	堀田	藤井	野上	飯田	
17	10月2日	火		データ整理	市場調査 保健局と打合せ 教育局と打合せ	計画対象地調査 (道路施設)	移動[カマウ07:35→ホーチミン08:40 by VN432] ホーチミン市場調査	造船会社と打合せ スピードボート会社との打合せ	データ整理	カマウ
18	10月3日	水		Field Reportの説明・ 協議及び確認			ホーチミン市場調査	Song Trem木材工場調査		カマウ
No.	月日	曜日		Aグループ	Bグループ	Cグループ	Dグループ	Eグループ	Fグループ	宿泊地
				西川、不二葦	小西	堀田	藤井	今井、野上	飯田	
19	10月4日	木		移動[カマウ07:35→ホーチミン08:40 by VN432]	DPIと打合せ	市場調査	ホーチミン市場調査	移動[カマウ07:35→ホーチミン 08:40 by VN432] ホーチミン市場調査	DARDと 打合せ	A:ホーチミン B:カマウ C:ハノイ
				移動[ホーチミン15:30 →ハノイ17:30 by VN224]	市場調査	データ整理				
No.	月日	曜日		Aグループ	Bグループ	Cグループ	Dグループ	Eグループ	Fグループ	宿泊地
				西川、不二葦	小西、堀田、飯田		藤井	今井、野上		
20	10月5日	金		日本大使館、JICAベ トナム(事)現地調査の 内容説明、報告 移動[ハノイ23:30→ 東京06:45+1 by JL752]	移動[カマウ07:35→ホーチミン08:40 by VN432]		ホーチミン市場調査	ホーチミン市場調査		機内泊
21	10月6日	土		東京着			移動[ホーチミン23:35→東京07:20+1 by JL750]			

凡例 PPC: Provincial People's Committee, Ca Mau  
 PMU: Project Management Unit  
 DARD: Department of Agriculture and Rural Development, Ca Mau  
 DOE: Department of Education, Ca Mau  
 DOH: Department of Health, Ca Mau  
 DOT: Department of Transport, Ca Mau  
 MARD: Ministry of Agriculture and Rural Development  
 MPI: Ministry of Planning and Investment

概略設計概要説明現地調査日程表

No.	月日	曜日	調査内容		宿泊地
			官ベース団員	コンサルタント団員	
			永友	西川、不二葦、堀田、今井	
1	12月16日	Sun		移動 {東京10:30→ホーチミン14:30 by JL5133} {ホーチミン→カマウ by Car}	官:ハノイ コンサル:ホーチミン
2	12月17日	Mon		PMU(Project Management Unit)と協議 (調査日程、概略設計概要書の提出説明)	官:ハノイ コンサル:カマウ
3	12月18日	Tue	移動 {東京10:30→ホーチミン14:30 by JL5133}	PMUと協議 (概略設計概要書の説明・協議)	官:ホーチミン コンサル:カマウ
4	12月19日	Wed	移動 {ホーチミン05:55→カマウ06:55 by VN431}		カマウ
			カマウ省人民委員会(PPC)及びPMU表敬		
			PMUと協議 (概略設計概要書の協議、無償資金協力以外の仕組みの説明及びMD案提出)		
5	12月20日	Thu	PMUとMD案の説明、協議		カマウ
			団内協議、MD案修正		
6	12月21日	Fri	MD(案)をPMUと最終確認		カマウ
			カマウ省人民委員会及びPMUとMDの締結		
7	12月22日	Sat	移動[カマウ07:35→ホーチミン08:40 by VN432] 移動[ホーチミン11:30→ハノイ13:30 by VN218]	移動[カマウ07:35→ホーチミン08:40 by VN432] ホーチミン発23:55JL750	官:ハノイ コンサル:機中
8	12月23日	Sun	収集資料整理、団内協議	日本着	官:ハノイ
9	12月24日	Mon	JICA Vietnam(事)、日本大使館、 MARD、MPIへ報告		官:機中
			移動[ハノイ23:30→東京06:45+1 by JL752]		
10	12月25日	Tue	日本着		

凡例: PPC: Provincial People's Committee, Ca Mau  
 PMU: Project Management Unit  
 MARD: Ministry of Agriculture and Rural Development  
 MPI: Ministry of Planning and Investment



### 資料－3 関係者（面会者）リスト

### 3. 関係者（面会者）リスト

<u>所属及び氏名</u>	<u>職位</u>
<b>農業農村開発省</b> <b>Ministry of Agriculture and Rural Development</b>	
Mr. Hoang Thi Dzung	Deputy Director General International Co-operation Department
Mr. Pham Minh Thoa, MSc.	Deputy Director General Department of Forestry
<b>計画投資省</b> <b>Ministry of Planning and Investment</b>	
Mr. Nguyen Xuan Tien	Deputy Director General Foreign Economic Relations Department
Dr. Pham Hoang Mai	Head, Japan and Northeast Asia Division Foreign Economic Relations Department
Mr. Nguyen Hoang Linh	Officer, Japan and Northeast Asia Division Foreign Economic Relations Department
<b>カマウ省人民委員会</b> <b>Provincial People's Committee of Ca Mau</b>	
Mr. Duong Tien Dung	Vice Director
Mr. Trinh Van Len	Vice Director Department of Administration
Mr. Tran Van Tam	Vice Director Department of Planning and Investment
Mr. Lam Dat Thuan	Chief of International Section Department of Planning and Investment
Mr. Tran Van Thuc	Vice Director Department of Agriculture and Rural Development
Mr. Nguyen Van Dac	Director Sub-Department of Forestry Department of Agriculture and Rural Development
Mr. Le Minh Loc	Sub-Department of Forestry Department of Agriculture and Rural Development
Mr. Pham Tsung Thanh	Head of Administration Division Department of Agriculture and Rural Development
Mr. Ngyen Vao Tao	Director Department of Transport
Mr. Huynh Quoc Viet	Vice Director Department of Transport
Mr. Le Thanh Huan	Head of Technical Division Department of Transport
Mr. Thai Van Long	Director Department of Education and Training
Mr. Lam Hoang Nen	Deputy Head of Administration Division Department of Education and Training

Mr. Phan Trung Hau	Department of Education and Training
Mr. Huynh Tsung Kien	Director of Health Division Department of Health
Mr. Pham Minh Pha	Vice Chief of Administration Department of Health
Mr. Nguyen Huang Sa	Director of Professional Division Department of Health
Mr. Le Trung Kien	Department of Health
Mr. Pham Quoc Cuong	Vice Director Department of External Affairs and Tourism
Mr. Phan Hoang Khai	Vice Director Department of Environment and Natural Resources
Mr. Nyuyen Huu Cam	Chief of Water Resources Section Department of Environment and Natural Resources
Mr. Nguyen Truong Thanh	Senior Expert

ウミン郡 各森林会社 面談者

**Interviewees of Forest Companies in U Minh District**

Mr. Lam Moc Thanh	Director, U Minh I Forest Company
Mr. Phan Minh Chi	Vice Director, U Minh I Forest Company
Mr. Tran Quoc Khai	Vice Director, U Minh I Forest Company
Mr. Tran Thanh Su	Head of Technical Section, U Minh II Forest Company
Mr. Nguyen Huu Phuoc	Vice Director, U Minh II Forest Company
Mr. Vo Cong Doan	Vice Director, 30/4 Forest Company
Mr. Dao Thanh Ngo	Chief of Administration, 30/4 Forest Company
Mr. Duong Khoi Nguyen	Vice Director, Tran Van Thoi Forest Company
Mr. Nguyen Van Dua	Head of Technical Section, Tran Van Thoi Forest Company
Mr. Nguyen Van An	Accountant, Tran Van Thoi Forest Company
Mr. Le Thanh Vu	Vice Director, Khanh An Commune
Mr. Pham Van Nhan	Technical Officer, Khanh An Commune
Mr. Hoang Thai	Contract Worker, Khanh An Commune

医療分野関係者 面談者

**Interviewees concerned with medical treatment**

Mr. Truong Minh Tsang	Director, Nguyen Phich Health Center
Mr. Nguyen Thoang Rat	Nguyen Commune Officer
Mr. Nguyen Minh Tri	Director, Khanh Hoa Health Center
Mr. Ngo Truoy Vu	Khanh Hoa Commune Officer

Mr. Ly Tan Tai	Director, Khanh Tien Health Center
Mr. Pham Due Dam	Director, Khanh Lam Health Center
Mr. Nguyen Thauh Hien	Vice Director, U Minh Town Health Center
Mr. Do Minh Thang	Vice Director, U Minh District General Hospital
Mr. Le Van Hai	Vice Director, U Minh District General Hospital
Mr. Nguyen Huang Thach	Director, Tran Van Thoi District General Hospital
Mr. Le Chi Nguyen	Director, Khanh An General Clinic
Mr. Tran Ouoc Thuy	Director, Khanh Binh Tay Bac Health Center
Mr. Mai Hung	Tran Hoi Health Center

**教育分野関係者 面談者**

**Interviewees concerned with education**

Mr. Trieu Thanh Dum	Principal Lam Ngu Truong Minh 2 Primary School-Branch 1
Mr. Nguyen Minh Lam	Vice Chairman Khanh Hoa 3 Primary School
Mr. Nguyen Van Hoa	Principal Khanh Binh Tay Bac 2 Primary School
Ms. Nguyen Thi Bich Ha	Nong Truong U Minh 2 Primary School
Mr. Tran Van Thoi	Principal U Minh 3 Primary School
Mr. Ngo Van Truong	Vice Chairman Tran Hoi Commune People's Committee
Mr. Lam Hoang Phuc	Legal Officer Tran Hoi Commune People's Committee

**ウミン郡人民委員会**

**People's Committee of U Minh District**

Mr. Le Thanh Trieu	Vice Chairman
Mr. Le Anh Hong	Standing Commissioner of People Council
Mr. Tran Anh Dung	Administration Chief of People Council
Mr. Nguyen Minh Dieu	Head of Project Management Board
Mr. Tran Viet Binh	Deputy Head of Economic Infrastructure
Mr. Do Thanh Dan	Deputy Head of Division of Agriculture, Fishery and Rural Development
Mr. Tran Minh Tri	Head of Health Division

**チャンバントイ郡人民委員会**

**People's Committee of Tran Van Thoi District**

Mr. Nguyen Van Minh	Vice Chairman
---------------------	---------------

Mr. Le Van Hum	Head of Planning and Accounting Division
Mr. Nguyen Huy Do	Deputy Head of Division of Environment and Natural Resources
Mr. Nguyen Quoc Khoi	Deputy Head of Health Division
Mr. Mai Thanh Hai	Vice Chairman of Women Union
Mr. Tran Tan Cong	Head of Education Division
Mr. Tran Huu Ty	Head of Economic Infrastructure
Mr. Nguyen Phuoc Thuan	Administration Chief of People's Committee and People Council
Mr. Su Van Minh	Administration Vice Chief of People's Committee and People Council
Mr. Ho Song Toan	Head of Division of Agriculture, Fishery and Rural Development

#### 女性連合

#### **Women's Union**

Ms. Dang Hoang Hoa	Chairwoman
Ms. Huynh Hong Nang	Vice Chairwoman
Ms. Huynh Kim Duye	Project Management Chairwoman
Ms. Truc Ly	Administration Manager

#### ホーチミン日本商工会

#### **Japanese Business Association of Ho Chi Minh City**

Mr. Takuo Nakagawa	Chairperson
Mr. Satoshi Asami	Secretary General

#### 日本人材協力センター

#### **Japan Human Resources Cooperation Center**

Mr. Takao Fujii	Director
Mr. Hisashi Tajima	Project Coordinator

#### 独立行政法人 国際協力機構 ホーチミン事務所

#### **Japan International Cooperation Agency Liaison Office in HCMC**

Mr. Yukio Nakajima	Director
Mr. Ryu Koshida	Coordinator
Mr. Ryuji Nakayama	Advisor for JOCV & Senior Volunteers Program

独立行政法人 国際協力機構 ベトナム事務所（ハノイ）  
**Japan International Cooperation Agency Vietnam Office**

Mr. Hiroaki Nakagawa	Resident Representative
Mr. Yasuhiro Tojo	Senior Deputy Resident Representative
Mr. Kazunobu Suzuki	Deputy Resident Representative
Mr. Hoang Thu Thuy	Assistant Program Officer

在ホーチミン日本国総領事館  
**Consulate-General of Japan**

Mr. Ikuo Mizuki	Consul-General
-----------------	----------------

在ベトナム日本国大使館  
**Embassy of Japan**

Mr. Daisuke Matsunaga	公使
Mr. Rinya Yutani	二等書記官

資料－4 協議議事録 (M/D)

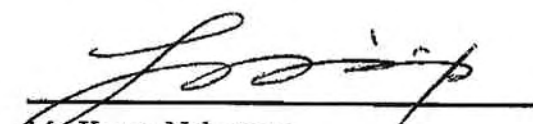
**MINUTES OF DISCUSSIONS**  
**ON**  
**OUTLINE DESIGN STUDY I**  
**ON**  
**THE PROJECT FOR COMMUNITY DEVELOPMENT PLAN ON ACID**  
**SULPHATE SOIL AREA IN U MINH HA, CA MAU PROVINCE**  
**IN**  
**THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM**

In response to a request from the Government of Socialist Republic of Viet Nam (hereinafter referred to as "Vietnam"), the Government of Japan decided to conduct an Outline Design Study on the Project for Community Development Plan on Acid Sulphate Soil Area in U Minh Ha, Ca Mau Province" (hereinafter referred to as "the Project") and entrusted the study to the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA").

JICA sent to Vietnam the Outline Design Study Team (hereinafter referred to as "the Team"), which was headed by Mr. Kazuo NAKAGAWA, Director General, Grant Aid Management Department, JICA and was scheduled to stay in the country from 8<sup>th</sup> to 28<sup>th</sup> July, 2007.

The Team held a series of discussion with the officials concerned of the Government of Vietnam and conducted a field survey at the study area. In the course of discussions and field survey, both parties confirmed the main items described on the attached sheets.

Hanoi, July 25<sup>th</sup>, 2007

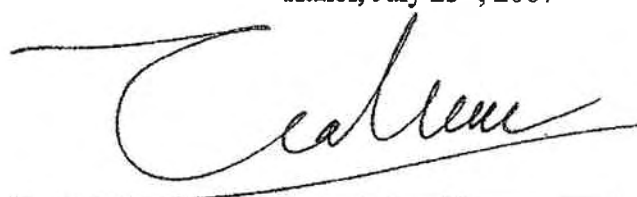


Mr. Kazuo Nakagawa

Leader

Outline Design Study Team

Japan International Cooperation Agency

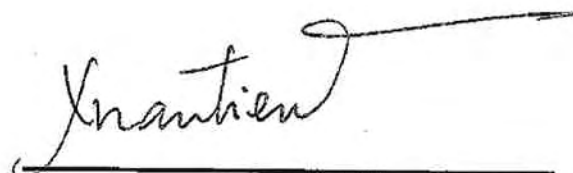


For Mr. Bui Cong Bui

Chairman

Provincial People's Committee of Ca Mau

Witness



Mr. Nguyen Xuan Tien

Deputy Director General

Foreign Economic Relations Department

Ministry of Planning and Investment



Ms. Hoang Thi Dzung

Deputy Director General

International Cooperation Department

Ministry of Agriculture and Rural Development



## ATTACHMENT

### 1 Objective of the Project

The objective of the Project is to empower the poor community in U Minh Ha area through the provision of necessary equipment and facilities.

### 2 Project site

The Project site is in U Minh Ha area, Ca Mau Province, as shown in Annex - I .

### 3 Responsible and Implementing Agency

The responsible agency is the Provincial People's Committee of Ca Mau (hereinafter referred to as "PPC"), and the implementing agency is Project Management Unit (hereinafter referred to as "PMU"). Ministry of Agriculture and Rural Development (hereinafter referred to as "MARD"), and Ministry of Planning and Investment (hereinafter referred to as "MPI") are the supporting agencies of the Project.

### 4 Items requested by the Government of Vietnam Side

After discussions with the Team, the components described in Annex - II were finally requested by the Government of Vietnam, and the priorities are agreed between both sides.

### 5 Japanese Grant Aid

5.1 The Government of Vietnam understood the Japan's Grant Aid for Community Empowerment with the flow of the budget described in Annex - III explained by the Team.

5.2 The Government of Vietnam will take the necessary measures, as described in Annex - IV, for smooth implementation of the Project, as a condition for the Japanese Grant Aid to be implemented.

### 6 Further Schedule of the Study

After the analysis in Japan, and if the Project is deemed feasible, JICA will proceed to the second outline design study in Vietnam from the middle of September 2007 at the earliest.

### 7 Other Relevant Issues

#### 7.1 Necessity and Significance of the Project



Both sides confirmed that this Community Empowerment Project is meaningful in terms of the two major points. One is that the Project aims to expand the outcome of technical cooperation "Forest Fire Rehabilitation Project" conducted by JICA, and another is that the Project site is one of the poorest districts in the southern part of Vietnam and the Project possess the potential to be a model to other poor areas in Vietnam.

Therefore, the Project shall be well managed and implemented with the ownership of the Vietnamese side. JICA will assess the appropriateness of the requested components taking consideration of the budget limitation, and look for the adequate contents to support. In this sense, both sides shall agree on the priorities among the various sectors, and among requested components within each sector.

#### 7.2 Change of the Project Title

Both sides confirmed that the Project title shall be changed, in order to clearly explain the basic concept of the Project. The new title shall be determined in the second study.

(S)

### 7.3 Transfer of the Responsible Authority

The Team stated that the administrative procedure to transfer the responsible authority of the Project to PPC should be finalized before the second study. The Vietnamese side promised to complete the procedure and inform the result to the Japanese side through JICA Vietnam Office by the beginning of September 2007.

### 7.4 Project Management Unit

Both sides confirmed that Project Management Unit (hereinafter referred to as "PMU"), chaired by the Director of the Department of Agriculture and Rural Development (hereinafter referred to as "DARD"), and consisting of the representatives of the concerned departments and beneficiaries, should be formulated for the smooth implementation of the Project. In this PMU, DARD should coordinate with other departments and the Japanese side shall join as an observer.

Both sides agreed that the tentative organizational chart of PMU is attached to as Annex - V. The Vietnamese side promised to organize PMU based on the agreed tentative chart and inform the result to the Japanese side through JICA Vietnam Office by the beginning of September. However, the chart shall be revised in the further study based on the components of the Project.

### 7.5 Basic Principles for Each Sector

Both sides confirmed the basic principles to evaluate the requested components of each sector as below.

#### (Embankment for afforestation)

Since there are some farmers who put so much effort into planting tree with their own budget, the Japanese Grant Aid doesn't target to implement the support to the private property, and it is important to root the embankment technique into the Vietnamese side for future expansion, the Government of Japan will not be able to directly implement 2,631ha of embankment.

However, the Team understands the necessity of dissemination, and is willing to support, not fully implement, the plan initiated by the Vietnamese side. Therefore, instead of just requesting 2,631ha of embankment, the Vietnamese side should consider more realistic way to make the best use of the outcome of the former technical cooperation, such as securing the necessary subsidies for farmers etc.

The Team will assess and make some suggestions for the suitable way to disseminate embankment, and report to the Vietnamese side during the second study. For example, currently, it seems more reliable to procure necessary equipments, and actual execution should be done by the forest companies, with some technical supports.

However, the Vietnamese side strongly requested the embankment for afforestation, especially in public land belongs to the forest companies as a trial.

#### (Forest Fire Stations)

The Team understands the necessity of the forest fire stations, but will assess the required quantity and detail equipments of the stations and towers, based on the frequency of the past forest fire, and system to operate monitoring etc. However, the Team explained that composite boat for monitoring shall be excluded from the Project, as they are difficult to procure under the Japanese Grant Aid.

The Vietnamese side strongly requested the procurement of composite boat, as it is so essential.

SS

xx  
By  
Ced

(Water Canal)

Dredging of canals is important, but the continuous maintenance and re-dredging of canals is more significant. In this sense, the Team will analyze further the necessity and current situation of the requested canals, but the re-dredging of the existing canals shall be done by the Vietnamese side. The Team will only consider the construction of new canals or expansions of the existing ones, if they are feasible to do so. Feasibility will be assessed from the aspect of connecting the dead canals, access to the public property like health center, and schools etc.

(Demo-Farm)

From the current activities of the existing demo-farm which is created by the "Forest Fire Rehabilitation Project" conducted by JICA, the Team doesn't see any reason or necessity to construct new demo-farms in 8 communes under this Project. The Vietnam side should consider how to assist their activities for further dissemination at first before constructing new demo farms.

The Vietnamese side strongly requested to support demo-farm, therefore both sides agreed to consider the more suitable way to assist and disseminate the activities of demo-farm further.

(Road and Bridges)

The Team will analyze the current situation of the requested roads and bridges and make draft priorities of each section by the second study. The priorities will be determined based on the consistency with road network, connectivity with other roads, environmental issues, etc. The Team will also revise the technical specification of the existing road, and will suggest the minimum required specifications to the Vietnamese side.

For the bridges related to the requested road sections, priorities will be determined based on the result of the road analysis. For the individual bridges, the Team will evaluate the necessities based on the traffic volume, hierarchical system, and effectiveness etc.

(Health)

The primary health facilities, such as clinics and health centers are important to improve the medical health directly supporting the beneficiaries. In this sense, the Team understands the necessity to improve the current health centers, but the contents such as design of facilities and specification of equipment will be discussed further.

For the district hospitals, the Team will further analyze the relationship between the health centers and the district hospitals, and contents of the district hospitals, in consideration of budget limitations.

(Education)

The Team will consider including the improvement and newly construction of requested classrooms with toilets and wells. However, further survey shall be done for constructions of toilets only, from the aspect of cost effectiveness.

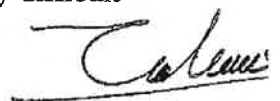
(Water)

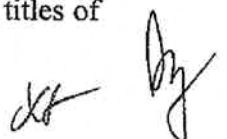
The Team is willing to collect relevant information, such as No. of household with water supply or wells, quality of water etc. However, with the budget limitation, it is very difficult to include the water supply systems and wells into this Project.

7.6 Land Exploitation

The Team requested to submit the official documents or letters to prove the legal titles of

(4)





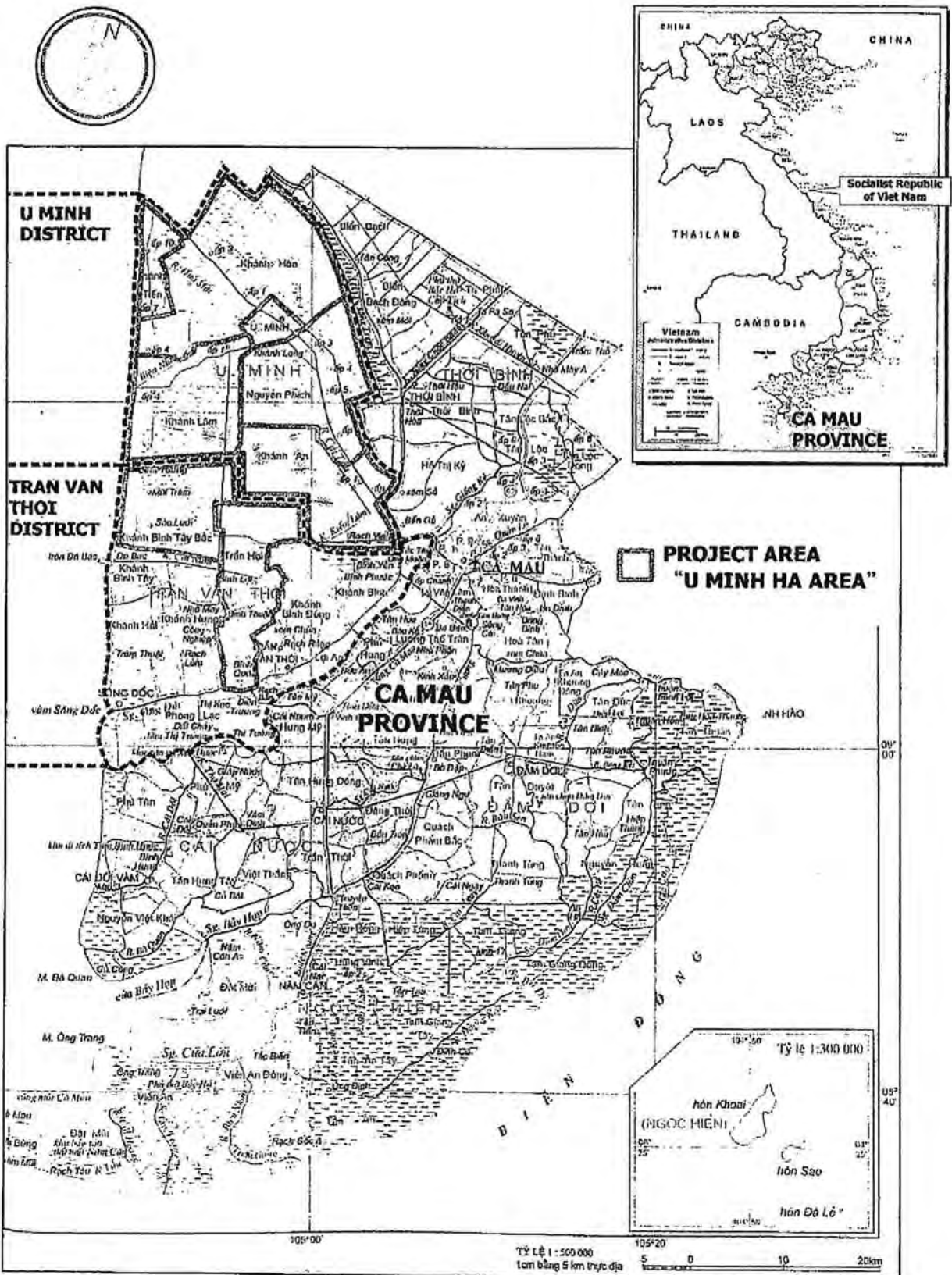
lands which are included in this Project to the Japanese side through JICA Vietnam Office by the beginning of September 2007, in order to avoid the unnecessary conflict with people living in the surrounding area during the implementation stage.

END

48

Tealene

at My



Location Map of Project Site

85

*Tealium*  
*set by*



**Requested Components**  
**[Increase of income]**

No	Item	Initial Request		Contents identified during the field study-I	Scale	Evaluation
1	Sustainable Forestation	Embankment for forestation	Embankment (forest land banking) for forestation: 2,650ha	<ul style="list-style-type: none"> <li>Embankment (forest land banking) for forestation in areas where farmers are granted to use the land located in the jurisdiction of the following Forest Companies (FC);</li> <li>① U Minh 1 Forest Company</li> <li>② U Minh 2 Forest Company</li> <li>③ 30/4 Forest Company</li> <li>④ Former U Minh 3 Forest Company (Currently controlled by Khanh An Commune)</li> <li>⑤ Tran Van Thoi Forest Company</li> <li>Procurement of construction machineries</li> </ul>	2,631ha	C
2		Canal dredging	Dredging of canals: 82km	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dredging and expansion of canals</li> <li>Construction of new canals</li> </ul>	81.7km 30.1km	A-C A-C
3		Demonstration farm	Development of demonstration farm: 30 households x 8 communes	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ditching land boundaries</li> <li>Procurement of juvenile (pig, fish), young plants of tree/ vegetable/ fruits, etc.</li> </ul>	240places 240places	C
4		Forest fire prevention equipment	(1) Mobile fire extinguish pump: 6 sets (2) Communication equipment: 6 sets (3) Motorboat: 6sets	<ul style="list-style-type: none"> <li>Procurement of mobile fire extinguish pump with hose(D65mm x 500m and D50mm x 1,000m) and attachments</li> <li>Procurement of communication equipment</li> <li>Procurement of motorboat</li> </ul>	6 sets 6 sets 6 sets	A B C
5		Forest fire monitoring facilities	(1) Fire monitoring station: 2 x 6 forest companies (2) Fire watch tower (steel, 17m-high): 2 x 6 forest companies	<ul style="list-style-type: none"> <li>Construction of fire monitoring station: 54m<sup>2</sup></li> <li>Construction of fire watch tower: 17m-high, steel</li> </ul>	2 x 6 FC 2 x 6 FC	A A
6		Revolving fund	Fund for micro-credit (1 billion VND)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Not applicable for Grant Aid Scheme</li> </ul>		N/A
7		Monitoring vehicles	Motorbike and motorboat: one each for 8 unoins	<ul style="list-style-type: none"> <li>Motorboat for fire monitoring and firefighting</li> <li>(1) Composite boat with length of 9.5m and 13 HP engine</li> <li>(2) Composite boat with length of 7.7m and 9 HP engine</li> </ul>	1 x 6FC 2 x 6FC	C
8		Acid water drainage pump	Drainage pump (10HP): 15 Nos x 8 communes	<ul style="list-style-type: none"> <li>Procurement of engines(10HP) for drainage pump</li> </ul>	120 sets	
9		pH/salinity meter	pH/salinity measuring equipment: 1 x 8 communes	<ul style="list-style-type: none"> <li>Procurement of portable pH meter</li> </ul>	8 sets	

\* : Subject to further consideration

A-4-7

**[Improvement of Infrastructure for Basic Human Needs]**

No	Item	Initial Request		Contents identified during the field study-I	Scale	Evaluation
1	Improvement of health-medical Services	Improvement of Health Centers	Improvement facilities and procurement of health/medical equipment for 8 health centers	<ul style="list-style-type: none"> <li>Expansion and reconstruction of 5 health center buildings</li> <li>Procurement of health/medical equipment for 8 health centers</li> </ul>	1,088 m <sup>2</sup>	A
2		Improvement of District Hospitals	Improvement facilities and procurement of health/medical equipment for 2 district hospitals	<ul style="list-style-type: none"> <li>U Minh District Hospital: Reconstruction of gynecology and laboratory building</li> <li>U Minh District Hospital: Procurement of medical equipment</li> <li>Tran Van Thoi District Hospital: Reconstruction of medical treatment and Inpatient buildings</li> <li>Tran Van Thoi District Hospital: Procurement of medical equipment</li> </ul>	800 m <sup>2</sup>  1,146 m <sup>2</sup>	B  B B
3	Construction of Access Roads	Provision of Commune Roads	Construction of commune roads (2.5m wide x 39 km long) and 30 bridges	<ul style="list-style-type: none"> <li>Construction of concrete road (2.5m wide)</li> <li>Construction of concrete and/or steel bridges (2.5m wide)</li> </ul>	50.4km 1,045m	A-C A-C
4		Provision of District Roads	Construction of district roads (3.5m wide and 12km long) and 6 bridges	<ul style="list-style-type: none"> <li>Construction of asphalt road (3.5m wide)</li> <li>Construction of concrete bridges (4.5m wide)</li> </ul>	12km 270m	A-C A-C
5	Improvement of Educational Conditions	Improvement of	Improvement of 2 schools in U Minh 1 FC and U Minh 2 FC (2 schools, 13 classrooms)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lam Ngu Truong Primary School (Request: 12 rooms, toilet, well) (Plan: 10 classrooms, 2 teachers room, toilet 10 booths, well)</li> </ul>	570 m <sup>2</sup>	A
				<ul style="list-style-type: none"> <li>Lam Ngu Truong Minh II Primary School (Branch 1) (Request: 4 rooms, toilet, well) (Plan: 4 classrooms, 1 teachers room, toilet 4 booths, well)</li> <li>Lam Ngu Truong Minh II Primary School (Branch 2) (Request: 3 rooms, toilet, well) (Plan: 2 rooms expansion, toilet 2 booths expansion)</li> <li>Khanh Bin Tay Bac II Primary School (Request: 7 rooms, toilet, well) (Plan: 4 classrooms expansion (using 3 existing rooms and demolishing 3 existing classrooms, toilet 4 booths, well)</li> <li>U Minh III Primary School (Request: 10 rooms, toilet, well) (Plan: 1 classrooms expansion)</li> </ul>	192 m <sup>2</sup>  — 216 m <sup>2</sup>	A  B A
6		Construction of public toilets	Construction of toilets [12 school x 2 toilets]	<ul style="list-style-type: none"> <li>Construction of toilets and wells for 9 schools</li> </ul>		B
7	Water Supply System	Improvement of Water Supply System	Well: 120 Water Supply System: 8	<ul style="list-style-type: none"> <li>No detail</li> </ul>		C

A-4-8

*set by*  
*Chiem*

Japan's Grant Aid Scheme for Community Empowerment  
(Tentative)

<Gist of the scheme>

As from FY2006, Japanese Government has introduced a new grant aid scheme called, "Grant Aid for Community Empowerment". It aims toward development of certain communities or regions in recipient country by empowering capability of the community as a whole to overcome various threats such as hunger, poverty, epidemics, etc. Multiple different components (construction of schools, roads, wells, or training etc) can be combined effectively to formulate one project. Single component project, for example, constructions of school classrooms in certain region by utilizing local resources are also possible. Contractors, suppliers or consultants are not confined to Japanese companies only, and construction can be done in line with local specification, which leads to cost reduction.

The new scheme has a number of important features which are different from those of Grant Aid for General Projects. Main features of the new scheme are as follows:

- Contractors, suppliers or consultants are not tied to Japanese companies only, and construction can be done in line with local specification,
- Multiple different components can be combined to formulate one projects,
- Procurement Management Agent (Japan International Cooperation System (JICS) is assigned to undertake overall management of the grant (including fund management) on behalf of the recipient countries,
- A project has simpler procedures and is commenced earlier than in the case of General Grant Aid type,
- Local resources, such as suppliers, contractors, consultants, materials, work force, etc., may be utilized where necessary,
- Local specifications may be applied to construction,
- Japan International Cooperation Agency (JICA) is assigned to undertake outline design studies and project implementation promotion.

One important feature and principle of the scheme is adoption cost effectiveness. If contractors with reasonable technical standard available in the recipient or nearby countries, they can participate bidding for construction. (Standard of quality will be supervised by technical advice of consultants selected by Japanese side).

The new grant scheme, by empowering the community, thus seeks to enhance human security, an important vision for Japanese official development assistance.

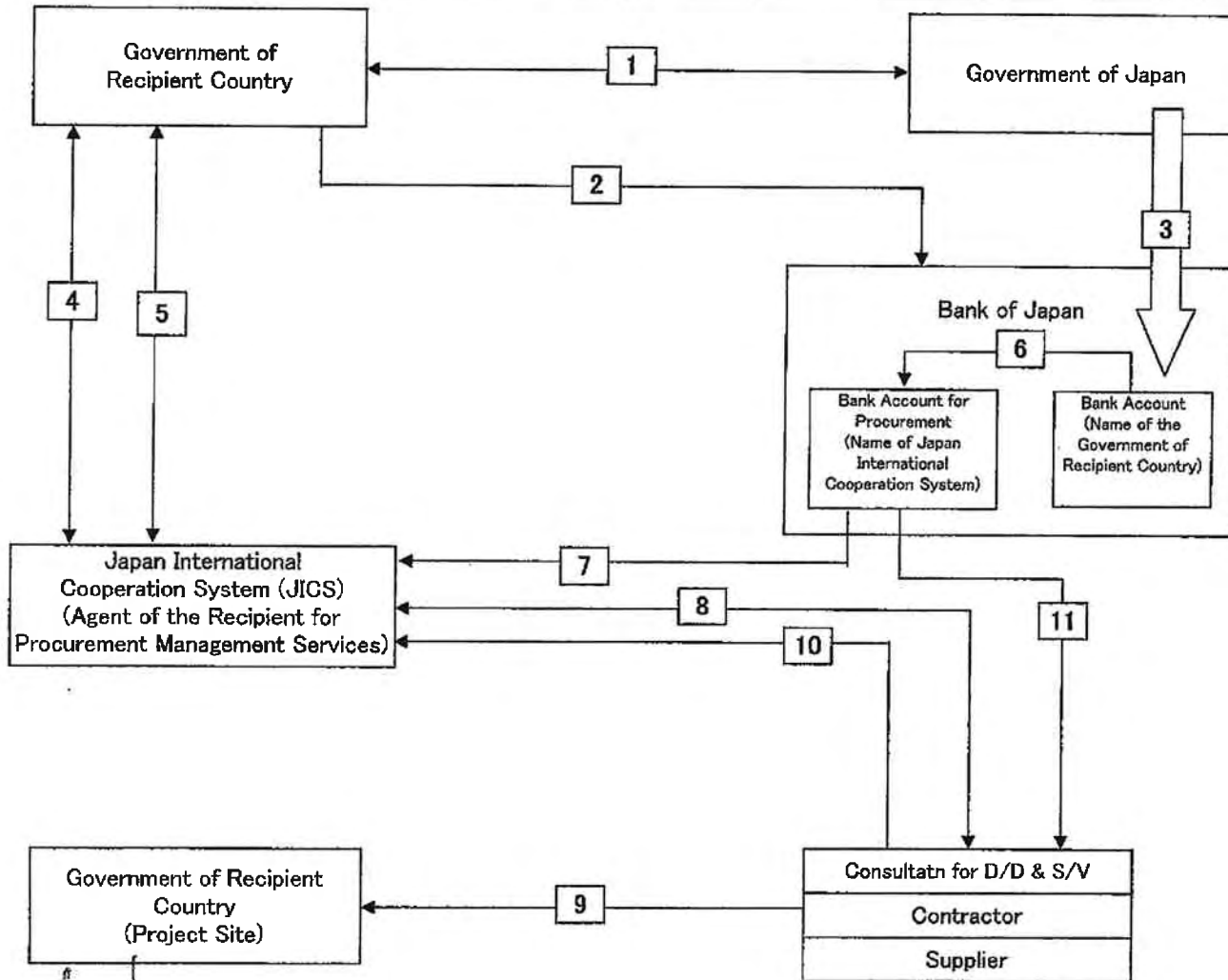
(S)

*Tealera*  
*st By*



55

Flow of Funds for implementation under the Japan's Grant Aid for Community Empowerment



- 1 Signing of Exchange of Notes
- 2 Banking Arrangement (B/A)
- 3 Disbursement of Funds from the Government of Japan
- 4 Signing of Agreement for Agent (A/A)
- 5 Decision of Components of Products and Service
- 6 Transfer of Funds
- 7 Payment of the Remuneration for Agent
- 8 Conclusion of Contract
- 9 Construction and/or Procurement of Equipment
- 10 Application for Payment
- 11 Payment

A-4-10

*See by*  
*Colleen*

## Major Undertakings to be taken by Each Government

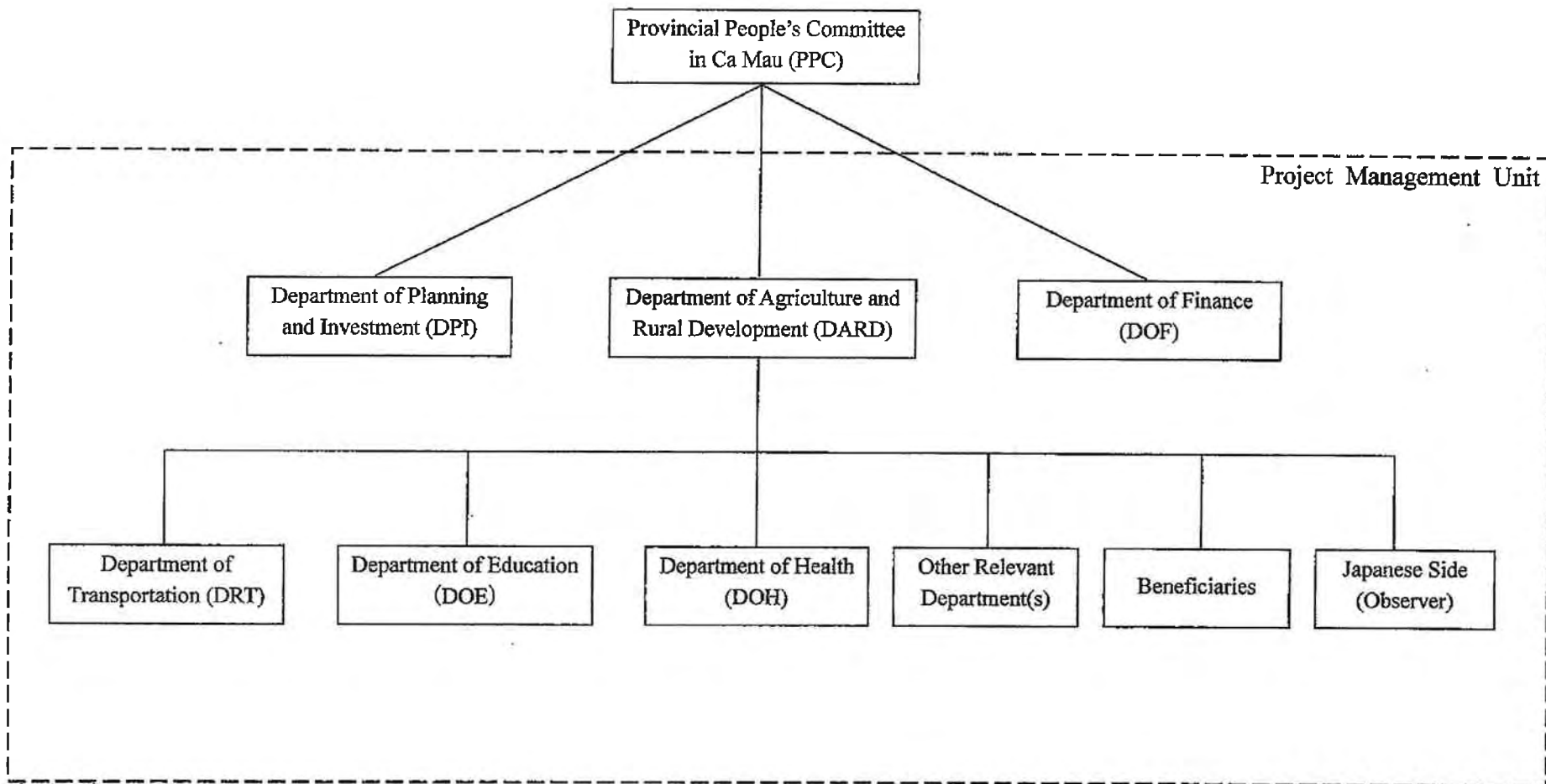
	Items	To be covered by Grant Aid	To be covered by Recipient Side
1	To secure land		●
2	To clear, level and reclaim the site when needed		●
3	To construct gates and fences in and around the site		●
4	To construct the parking lot		●
5	To construct roads		
	1) Within the site	●	
	2) Outside the site		●
6	To construct the building	●	
7	To provide facilities for the distribution of electricity, water supply, drainage and other incidental facilities		
	1) Electricity		
	a. The distributing line to the site		●
	b. The drop wiring and internal wiring within the site	●	
	c. The main circuit breaker and transformer	●	
	2) Water Supply		
	a. The city water distribution main to the site		●
	b. The supply system within the site (receiving and elevated tanks)	●	
	3) Drainage		
	a. The city drainage main (from storm sewer and other to the site)		●
	b. The drainage system (for toilet sewer, ordinary waste, storm drainage and others) within the site	●	
	4) Gas Supply		
	a. The city gas main to the site		●
	b. The gas supply system within the site	●	
	5) Telephone System		
	a. The telephone trunk line to the main distribution frame/panel (MDF) of the building		●
	b. The MDF and the extension after the frame/panel	●	
	6) Furniture and Equipment		
	a. General furniture		●
	b. Project equipment	●	
8	To bear the following commissions to the Japanese bank for banking services based upon the B/A		
	1) Advising commission of A/P		●
	2) Payment commission		●
9	To ensure unloading and customs clearance at port disembarkation in recipient country		
	1) Marine (Air) transportation of the products from Japan to the recipient	●	
	2) Tax exemption and custom clearance of the products at the port of disembarkation		●
	3) Internal transportation from the port of disembarkation to the project site	(●)	(●)
10	To accord Japanese nationals, whose service may be required in connection with the supply of the products and the services under the verified contract, such facilities as may be necessary for their entry into the recipient country and stay therein for the performance of their work		●
11	To exempt Japanese nationals from customs duties, internal taxes and other fiscal levies which may be imposed in the recipient country with respect to the supply of the products and services under the verified contract		●
12	To maintain and use properly and effectively the facilities constructed and equipment provided under the Grant		●
13	To bear all the expenses, other than those to be borne by the Grant, necessary for construction of the facilities as well as for the transportation and installation of the equipment		●

*T. Cole*

*de My*

(45)

Tentative Organization Chart of Project Management Unit (PMU)



A-4-12

*Handwritten signatures and initials:*  
K.T. My  
C. L. ...

Annex-V

**MINUTES OF DISCUSSIONS**  
**ON**  
**OUTLINE DESIGN STUDY II**  
**ON**  
**THE PROJECT FOR COMMUNITY DEVELOPMENT PLAN**  
**ON ACID SULPHATE SOIL AREA**  
**IN U MINH HA, CA MAU PROVINCE**  
**IN**  
**THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM**

Based on the request from the Government of Socialist Republic of Viet Nam (hereinafter referred to as "Vietnam") and the results of the Outline Design Study I in July 2007, the Government of Japan decided to conduct a further Outline Design Study on the Project for Community Development Plan on Acid Sulphate Soil Area in U Minh Ha, Ca Mau Province" (hereinafter referred to as "the Project") and entrusted the study to the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA").

JICA sent to Vietnam the Outline Design Study Team II (hereinafter referred to as "the Team"), which was headed by Mr. Noriaki NAGATOMO, Team Director, Rural Development Team, Grant Aid Management Department, JICA and was scheduled to stay in the country from September 16 to October 6, 2007.

The Team held a series of discussions with the officials concerned of the Government of Vietnam and conducted a field survey at the study area. In the course of discussions and field survey, both parties confirmed the main items described on the attached sheets.

Ca Mau, September 25, 2007



---

Mr. Noriaki NAGATOMO  
Leader  
Outline Design Study Team II  
Japan International Cooperation Agency  
(JICA)



---

Mr. Bui Cong Bui  
Chairman  
Provincial People's Committee of Ca Mau



---

Mr. Nguyen Xuan Tien  
Deputy Director General  
Foreign Economic Relations Department  
Ministry of Planning and Investment



---

Ms. Hoang Thi Dzung  
Deputy Director General  
International Cooperation Department  
Ministry of Agriculture and Rural  
Development

## ATTACHMENT

### 1 Objective of the Project

The objective of the Project is to empower the poor community in U Minh Ha area through the provision of necessary equipment and facilities.

### 2 Project site

The Project site is in U Minh Ha area, Ca Mau Province, as shown in Annex -I.

### 3 Responsible and Implementing Agency

The responsible agency is the Provincial People's Committee of Ca Mau (hereinafter referred to as "PPC"), and the implementing agency is the Project Management Unit (hereinafter referred to as "PMU"). Ministry of Agriculture and Rural Development (hereinafter referred to as "MARD"), and Ministry of Planning and Investment (hereinafter referred to as "MPI") are the supporting agencies of the Project.

### 4 Items requested by the Vietnamese Side

After discussions with the Team, the components described in Annex - II were requested by the Government of Vietnam, and the priorities on each component are agreed between both sides.

### 5 Japanese Grant Aid

5.1 The Government of Vietnam understood the Japan's Grant Aid for Community Empowerment with the flow of the budget described in Annex - III, IV and V explained by the Team.

5.2 The Government of Vietnam will take necessary measures, as described in Annex - VI, for smooth implementation of the Project, as a condition for the Japanese Grant Aid to be implemented.

### 6 Further Schedule of the Study

After the analysis in Japan, and if the Project is deemed feasible, JICA will proceed to the Draft Report Explanation Mission in Vietnam from the middle of December 2007 at the earliest.

### 7 Other Relevant Issues

#### 7.1 Change of the Project Title

Both sides confirmed that the Project title shall be changed, in order to clearly explain the basic concept of the Project. The new title is re-established as THE PROJECT FOR COMMUNITY EMPOWERMENT IN U MINH HA, CA MAU PROVINCE..


#### 7.2 Transfer of the Responsible Authority

The Team confirmed that the transfer of the administrative responsibility of the Project to PPC is under procedure.

#### 7.3 Project Management Unit

Both sides confirmed that PMU, chaired by the Leader of the Department of Agriculture and Rural Development (hereinafter referred to as "DARD"), and consisting of the representatives of the concerned departments and beneficiaries, should be formulated for the smooth implementation of the Project. In this PMU, DARD should coordinate with other

 set



departments and the Japanese side shall join as an observer.

Both sides agreed that the tentative organizational chart of PMU is attached to as Annex -VII. The Vietnamese side organized PMU based on the agreed tentative chart.

#### 7.4 Reconsideration of the Component

The Vietnamese side strongly requested the necessity of Wood Processing Facility and Machines and Drainage Pumps for paddy field in order to diversify the income of the farmers.

#### 7.5 Land Use Right

The Vietnamese side will submit a letter on the legal land use right in the project site in December, 2007.

#### 7.6 Documents to be observed for Procurement

Vietnamese side confirmed that procurement shall be accorded to the Exchange of Notes which will be signed between both governments.

#### 7.7 Necessary Information

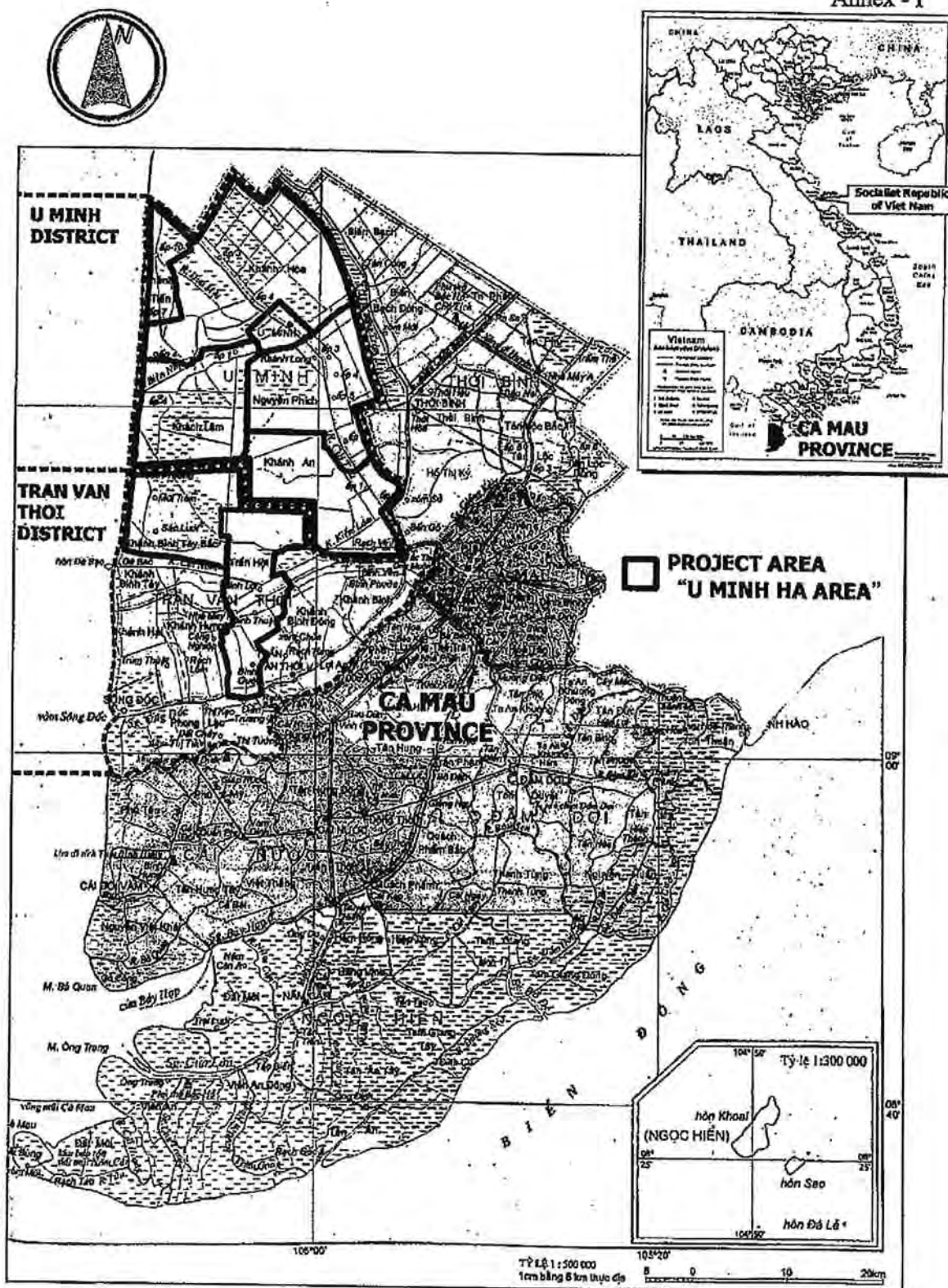
7.7.1 The Vietnamese side will submit the answer for the questionnaire on procedure of exemption of tax by October 3, 2007.

7.7.2 The Vietnamese side will submit the answer for the questionnaire by the consultant team by September 28, 2007.

END

  
\_\_\_\_\_ *set*





LOCATION OF PROJECT AREA

*Handwritten signature*

*Handwritten signature*

**Requested Components and Evaluation**  
**[Improvement of income]**

No	Item	Initial Request		Contents identified during the field study-I	Scale	Evaluation
1	Sustainable Forestation	Embankment for forestation	Embankment (forest land banking) for forestation: 2,650ha	<ul style="list-style-type: none"> <li>Embankment (forest land banking) for forestation in areas where farmers are granted to use the land located in the jurisdiction of the following Forest Companies (FC);               <ol style="list-style-type: none"> <li>U Minh 1 Forest Company</li> <li>U Minh 2 Forest Company</li> <li>30/4 Forest Company</li> <li>Former U Minh 3 Forest Company (Currently controlled by Khanh An Commune)</li> <li>Tran Van Thoi Forest Company</li> </ol> </li> <li>Embankment of land for meraleuca forestation (land owned by forest companies: 463ha)</li> <li>Procurement of construction machineries (8 sets of excavators and pontoons)</li> </ul>	2,631ha	C
		Canal dredging	Dredging of canals: 82km	<ul style="list-style-type: none"> <li>Dredging and expansion of canals</li> <li>Construction of new canals</li> </ul>	81.7km 47.9km	B: 30.1km C: 51.6km A: 12.9km B: 3.9km C: 31.1km
		Demonstration farm	Development of demonstration farm: 30 households x 8 communes	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ditching land boundaries</li> <li>Procurement of juvenile (plg, fish), young plants of tree/vegetable/ fruits, etc.</li> </ul>	240places 240places	C
		Forest fire prevention equipment	(1) Mobile fire extinguish pump: 6 sets (2) Communication equipment: 6 sets (3) Motorboat: 6sets	<ul style="list-style-type: none"> <li>Procurement of mobile fire extinguish pump with hose(D66mm x 500m and D50mm x 1,000m) and attachments</li> <li>Procurement of communication equipment</li> <li>Procurement of motorboat</li> </ul>	6 sets 6 sets 6 sets	A B C
		Forest fire monitoring facilities	(1) Fire monitoring station: 2 x 6 forest companies (2) Fire watch tower (steel, 17m-high): 2 x 6 forest companies	<ul style="list-style-type: none"> <li>Construction of fire monitoring station: 54m<sup>2</sup></li> <li>Construction of fire watch tower: 17m-high, steel</li> </ul>	2 x 6 FC 2 x 6 FC	A A
		Revolving fund	Fund for micro-credit (1 billion VND)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Not applicable for Grant Aid Scheme</li> </ul>		N/A
		Monitoring vehicles	Motorbike and motorboat: one each for 8 communes	<ul style="list-style-type: none"> <li>Motorboat for fire monitoring and firefighting               <ol style="list-style-type: none"> <li>Composite boat with length of 9.5m and 13 HP engine</li> <li>Composite boat with length of 7.7m and 9 HP engine</li> </ol> </li> </ul>	1 x 6FC 2 x 6FC	C
		Acid water drainage pump	Drainage pump (10HP): 15 Nos x 8 communes	<ul style="list-style-type: none"> <li>Procurement of engines(10HP) for drainage pump</li> </ul>	120 sets	
		pH/salinity meter	pH/salinity measuring equipment: 1 x 8 communes	<ul style="list-style-type: none"> <li>Procurement of portable pH meter</li> </ul>	8 sets	

Annex-II

A-4-17



**[Improvement of Infrastructure for Basic Human Needs]**

No	Item	Initial Request		Contents Identified during the field study-I	Scale	Evaluation
1	Improvement of health-medical Services	Improvement of Health Centers	Improvement facilities and procurement of health/medical equipment for 8 health centers	<ul style="list-style-type: none"> <li>Expansion and reconstruction of 5 health center buildings</li> <li>Procurement of health/medical equipment for 8 health centers</li> </ul>	1,088 m <sup>2</sup>	A A
2		Improvement of District Hospitals	Improvement facilities and procurement of health/medical equipment for 2 district hospitals	<ul style="list-style-type: none"> <li>U Minh District Hospital: Reconstruction of gynecology and laboratory building</li> <li>U Minh District Hospital: Procurement of medical equipment</li> <li>Tran Van Thoi District Hospital: Reconstruction of medical treatment and inpatient buildings</li> <li>Tran Van Thoi District Hospital: Procurement of medical equipment</li> </ul>	800 m <sup>2</sup>  1,146 m <sup>2</sup>	B  B B B
3	Construction of Access Roads	Provision of Commune Roads	Construction of commune roads (2.5m wide x 39 km long) and 30 bridges	<ul style="list-style-type: none"> <li>Construction of concrete road (2.5m wide)</li> <li>Construction of concrete bridges (2.5m wide)</li> </ul>	50.4km  1,045m	A : 23.4km B : 21.0km C : 6.0km A:12 (445m) B:11 (380m) C: 8 (220m)
4		Provision of District Roads	Construction of district roads (3.5m wide and 12km long) and 6 bridges	<ul style="list-style-type: none"> <li>Construction of asphalt road (3.5m wide)</li> <li>Construction of concrete and/or steel bridges (4.5m wide)</li> </ul>	12km  270m	B : 4.5km C : 7.5km B : 4 (180m) C : 2 (90m)
5	Improvement of Educational Conditions	Improvement of Schools	Improvement of 2 schools in U Minh 1 FC and U Minh 2 FC (2 schools, 13 classrooms)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lam Ngu Truong Primary School (Request: 12 rooms, toilet, well) (Plan: 10 classrooms, 2 teachers room, toilet 10 booths, well)</li> <li>Lam Ngu Truong Minh II Primary School (Branch 1) (Request: 4 rooms, toilet, well) (Plan: 4 classrooms, 1 teachers room, toilet 4 booths, well)</li> <li>Lam Ngu Truong Minh II Primary School (Branch 2) (Request: 3 rooms, toilet, well) (Plan: 2 rooms expansion, toilet 2 booths expansion)</li> <li>Khanh Bin Tay Bac II Primary School (Request: 7 rooms, toilet, well) (Plan: 4 classrooms expansion (using 3 existing rooms and demolishing 3 existing classrooms, toilet 4 booths, well)</li> <li>U Minh III Primary School (Request: 10 rooms, toilet, well) (Plan: 1 classrooms expansion)</li> </ul>	570 m <sup>2</sup>  192 m <sup>2</sup>  —  216 m <sup>2</sup>  —	A  A  B  A  B
6		Construction of public toilets	Construction of toilets [12 school x 2 toilets]	Construction of toilets and wells for 6 schools		B
7	Water Supply System	Improvement of Water Supply System	Well: 120 Water Supply System: 8	No detail		C

A-4-18

2

**Grant Aid Scheme for Community Empowerment of the Government of Japan**  
(Provisional)

The Grant Aid scheme provides a recipient country ("the Recipient") with non-reimbursable funds to procure the facilities, equipment and services (engineering services and transportation of the products, etc.) for economic and social development of the country under principles in accordance with the relevant laws and regulations of Japan. The Grant Aid is not supplied through the donation of materials as such.

The Grant Aid scheme for Community Empowerment ("GACE") aims toward development of communities by empowering their capability as a whole to assure the sustainable development and overcome various threats, thus seeks to enhance human security. Multiple components can be combined to effectively meet the needs of communities. Contractors, suppliers or consultants are not confined to Japanese firms only, and construction can be done based on the local method, which leads to cost reduction.

**1. Procedures for GACE**

GACE is executed through the following procedures.

Application	(Request made by a recipient country)
Study	(Outline Design Study conducted by JICA)
Appraisal & Approval	(Appraisal by the Government of Japan and Approval by the Cabinet)
Determination of Implementation	(The Notes exchanged between the Governments of Japan and the recipient country)

Firstly, the application or request for a GACE project submitted by the Recipient is examined by the Government of Japan (the Ministry of Foreign Affairs) to determine whether or not it is eligible for GACE. If the request is deemed appropriate, the Government of Japan assigns JICA (Japan International Cooperation Agency) to conduct a study on the request.

Secondly, JICA conducts the Outline Design Study, using Japanese consulting firms.

Thirdly, the Government of Japan appraises the project to see whether or not it is suitable for Japan's GACE, based on the Outline Design Study report prepared by JICA, and the results are then submitted to the Cabinet for approval.

Fourthly, the project, once approved by the Cabinet, becomes official with the Exchange of Notes (E/N) signed by the Governments of Japan and the Recipient.

For the smooth and proper execution of the Grant, JICA is designated by the Government of Japan as an organization responsible for necessary works aiming at expediting the proper execution of the Grant.

Procurement Management Agent is designated to conduct the procurement services of products and services (including fund management, preparing tenders, contracts and so on) for GACE on behalf of the Recipient. The Agent is an impartial and specialized organization and shall render services according to the Agent Agreement with the Recipient. The Agent is recommended to the Recipient by the Government of Japan and agreed between

*Me*  
— *JK*

*2* *By*

the two Governments in the Agreed Minutes ("A/M").

## 2. Outline Design Study

### 1) Contents of the Study

The aim of the Outline Design Study ("the Study"), conducted by JICA on a requested project ("the Project"), is to provide a basic document necessary for the appraisal of the Project by the Government of Japan. The contents of the Study are as follows:

- (1) Confirmation of the background, objectives, and benefits of the Project and also institutional capacity of agencies and communities concerned of the recipient country necessary for the Project's implementation.
- (2) Evaluation of the appropriateness of the Project to be implemented under the Grant Aid Scheme for community empowerment from a technical, social and economic point of view;
- (3) Confirmation of items agreed upon by both parties concerning the basic concept of the Project.
- (4) Preparation of an outline design of the Project.
- (5) Estimation of cost for the Project.

The contents of the original request are not necessarily approved in their initial form as the contents of the Grant Aid project. The Outline Design of the Project is confirmed considering the guidelines of Japan's Grant Aid scheme.

The Government of Japan requests the Government of the Recipient to take whatever measures are necessary to ensure its self-reliance in the implementation of the Project. Such measures must be guaranteed even through they may fall outside of the jurisdiction of the organization in the recipient country actually implementing the Project. Therefore, the implementation of the Project is confirmed by all relevant organizations of the Recipient through the Minutes of Discussions.

### 2) Selection of Consultants

For smooth implementation of the Study, JICA uses registered consulting firms. JICA selects firms based on proposals submitted by interested firms. The firms selected carry out a Outline Design Study and write a report, based upon terms of reference set by JICA.

The consulting firms to work on the Project's implementation after the Exchange of Notes could be, in principle, of any nationality as long as the Firm satisfies the conditions specified in the tender documents.

## 3. Implementation of GACE after the E/N

### 1) Exchange of Notes (E/N)

GACE is extended in accordance with the Notes exchanged by the two Governments concerned, in which the objectives of the project, period of execution, conditions and amount of the Grant Aid, etc., are confirmed.

### 2) Procedural details

Procedural details on the procurement of products and services under GACE are to be



agreed upon between the authorities of the two governments concerned at the time of the signing of the E/N.

Essential points to be agreed upon are outlined as follows:

- a) JICA is in a position to expedite the proper execution of the program.
- b) The products and services shall be procured and provided in accordance with MOFA's "Procurement Guidelines for Grant Aid for Community Empowerment".
- c) The Recipient shall conclude an employment contract with the Agent.
- d) The Agent is the representative acting in the name of the Recipient concerning all transfers of funds to the Agent.

3) Focal Points of "Procurement Guidelines for Grant Aid for Community Empowerment"

a) The Agent

The Agent is the organization which provides procurement services of products and services on behalf of the Recipient according to the Agent Agreement with the Recipient. The Agent is recommended to the Recipient by the Government of Japan and agreed between the two Governments in the A/M.

b) Agent Agreement

The Recipient shall conclude an Agent Agreement, within one month after the date of entry into force of the E/N, in accordance with the A/M. The scope of the Agent's services shall be clearly specified in the Agent Agreement.

c) Approval of the Agent Agreement

The Agent Agreement, which is prepared as two identical documents, shall be submitted to the Government of Japan by the Recipient through the Agent. The Government of Japan confirms whether or not the Agent Agreement is concluded in conformity with the E/N and the Procurement Guidelines for Grant Aid for Community Empowerment, and approves the contract.

The Agent Agreement concluded between the Recipient and the Agent shall become effective after the approval by the Government of Japan in a written form.

d) Payment Methods

The Agent Agreement shall stipulate that "regarding all transfers of the fund to the Agent, the Recipient shall designate the Agent to act on behalf of the Recipient and issue a Blanket Disbursement Authorization ("the BDA") to conduct the transfer of the fund (Advances) to the Procurement Account from the Recipient Account."

The Agent Agreement shall clearly state that the payment to the Agent shall be

made in Japanese yen from the Advances and that the final payment to the Agent shall be made when the total Remaining Amount become less than 3 % of the Grant and its accrued interest.

e) Products and Services Eligible for Procurement

Products and services to be procured shall be selected from those defined in the E/N and the A/M.

f) Firms

In principle, a Firm of any nationality could be contracted as long as the Firm satisfies the conditions specified in the tender documents.

g) Method of Procurement

In implementing procurement, sufficient attention shall be paid so that there is no unfairness among tenderers who are eligible for the procurement of products and services.

For this purpose, competitive tendering shall be employed in principle.

h) Tender Documents

The tender documents should contain all information necessary to enable tenderers to prepare valid offers for the products and services to be procured by GACE.

The rights and obligations of the Recipient, the Agent and the Suppliers of the products and services should be stipulated in the tender documents to be prepared by the Agent. Besides this, the tender documents shall be prepared in consultation with the Recipient.

i) Pre-qualification Examination of Tenderers

The Agent may conduct a pre-qualification examination of tenderers in advance of the tender so that the invitation to the tender can be extended only to eligible firms. The pre-qualification examination should be performed only with respect to whether or not the prospective tenderers have the capability of accomplishing the contracts concerned without fail. In this case, the following points should be taken into consideration:

- (1) Experience and past performance in contracts of a similar kind
- (2) Property foundation or financial credibility
- (3) Existence of offices, etc. to be specified in the tender documents.

j) Tender Evaluation

 xt



The tender evaluation should be implemented on the basis of the conditions specified in the tender documents.

Those tenders which substantially conform to the technical specifications, and are responsive to other stipulations of the tender documents, shall be judged in principle on the basis of the submitted price, and the tenderer who offers the lowest price shall be designated as the successful tenderer.

The Agent shall prepare a detailed tender evaluation report clarifying the reasons for the successful tender and the disqualification and submit it to the Recipient to obtain confirmation before concluding the contract with the successful tenderer.

The Agent shall, before a final decision on the award is made, furnish JICA with a detailed evaluation report of tenders, giving the reasons for the acceptance or rejection of tenders.

**k) Additional Procurement**

If there is an additional procurement fund after competitive and / or selective tendering and / or direct negotiation for a contract, and the Recipient would like an additional procurement, the Agent is allowed to conduct an additional procurement, following the points mentioned below:

**(1) Procurement of the same products and services**

When the products and services to be additionally procured are identical with the initial tender and a competitive tendering is judged to be disadvantageous, the additional procurement can be implemented by a direct contract with the successful tenderer of the initial tender.

**(2) Other procurements**

When products and services other than those mentioned above in (1) are to be procured, the procurement should be implemented through a competitive tendering. In this case, the products and services for additional procurement shall be selected from among those in accordance with the E/N and the A/M.

**l) Conclusion of the Contracts.**

In order to procure products and services in accordance with the E/N and the A/M, the Agent shall conclude contracts with firms selected by tendering or other methods.

**m) Terms of Payment**

The contract shall clearly state the terms of payment. The Agent shall make payment from the "Advances", against the submission of the necessary documents from the Firm on the basis of the conditions specified in the contract, after the obligations of the Firm have been fulfilled. When the services are the object of

procurement, the Agent may pay certain portion of the contract amount in advance to the firms on the conditions that such firms submit the advance payment guarantee worth the amount of the advance payment to the Agent.

4) Undertakings required to the Government of the recipient country

In the implementation of the Grant Aid Project, the recipient country is required to undertake such necessary measures as the following:

- a) To secure land necessary for the sites of the Project and to clear, level and reclaim the land prior to commencement of the Project,
- b) To provide facilities for the distribution of electricity, water supply and drainage and other incidental facilities in and around the sites,
- c) To secure buildings prior to the procurement in case the installation of the equipment,
- d) To ensure all the expense and prompt execution for unloading, customs clearance at the port of disembarkation and internal transportation of the products purchased under the Grant Aid,
- e) To exempt all the concerned parties from customs duties, internal taxes and other fiscal levies which will be imposed in the recipient country with respect to the supply of the products and services under the verified contracts,
- f) To accord all the concerned parties, whose services may be required in connection with supply of the products and services under the Verified contracts, such facilities as may be necessary for their entry into the recipient country and stay therein for the performance of their work.

5) "Proper Use"

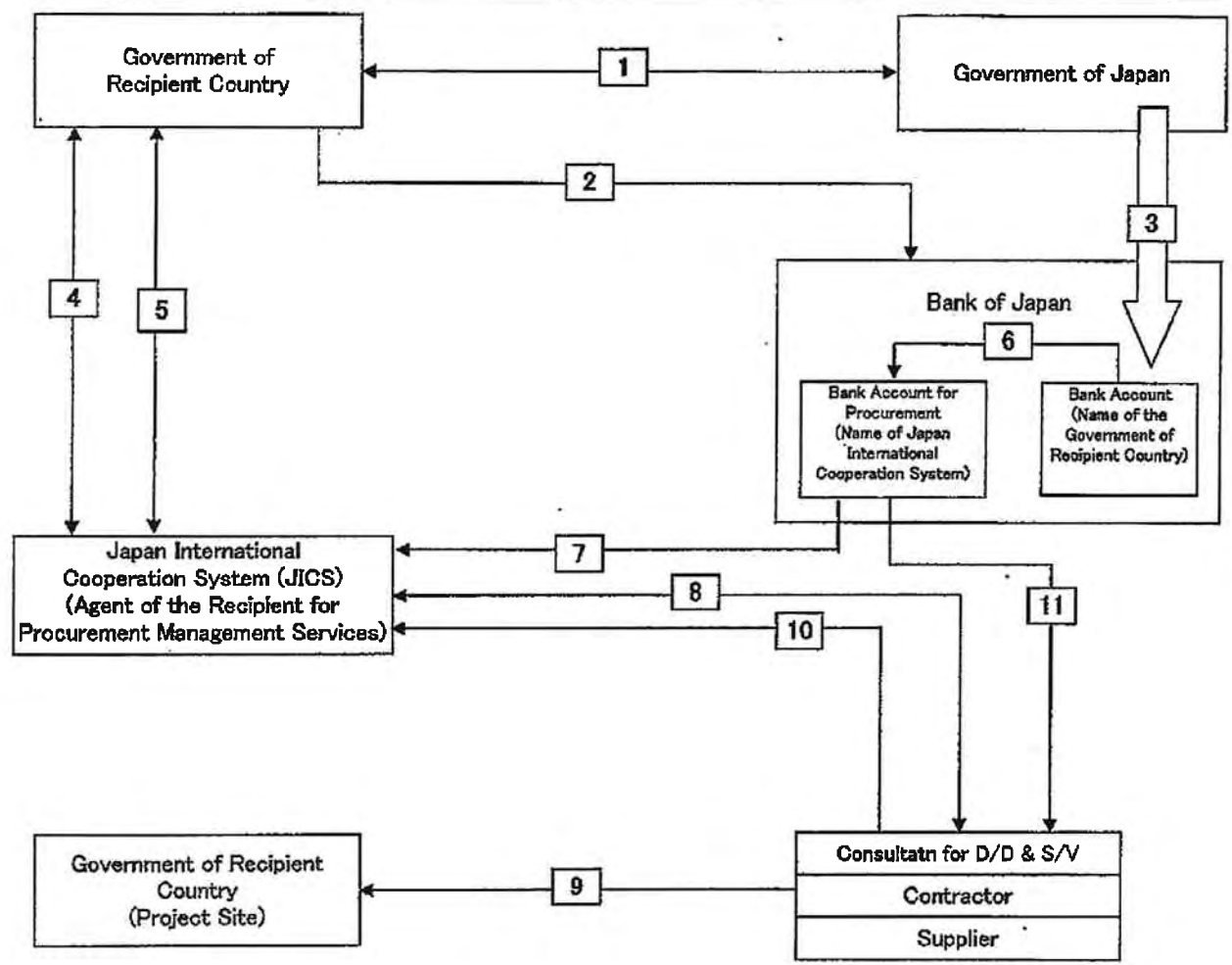
The recipient country is required to operate and maintain the facilities constructed and equipment purchased under the Grant Aid properly and effectively and to assign staff necessary for this operation and maintenance as well as to bear all the expenses other than those covered by the Grant Aid.

6) "Re-export"

The products purchased under the Grant Aid should not be re-exported from the recipient country.



Flow of Funds for implementation under the Japan's Grant Aid for Community Empowerment



- 1** Signing of Exchange of Notes
- 2** Banking Arrangement (B/A)
- 3** Disbursement of Funds from the Government of Japan
- 4** Signing of Agreement for Agent (A/A)
- 5** Decision of Components of Products and Service
- 6** Transfer of Funds
- 7** Payment of the Remuneration for Agent
- 8** Conclusion of Contract
- 9** Construction and/or Procurement of Equipment
- 10** Application for Payment
- 11** Payment

A-4-25

*Handwritten mark*

*Handwritten signature*